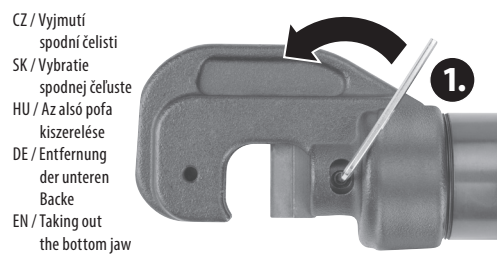


4900172

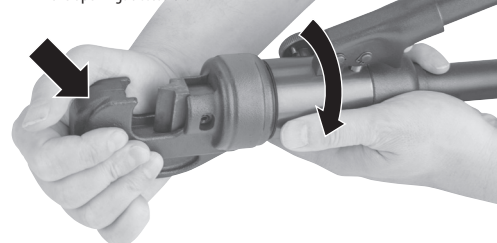
CZ / Štípací hydraulické kleště pákové
SK / Štiepacie hydraulické kliešte pákové
HU / Hidraulikus karos csípőfogó
DE / Hydraulische Kneifzange
EN / Rebar Hydraulic Cutter

Původní návod k použití
Preklad pôvodného návodu na použitie
Az eredeti használati utasítás fordítása
Übersetzung der ursprünglichen Bedienungsanleitung
Translation of the original user's manual



Obr. 3a / 3a. ábra / Abb. 3a / Fig. 3a

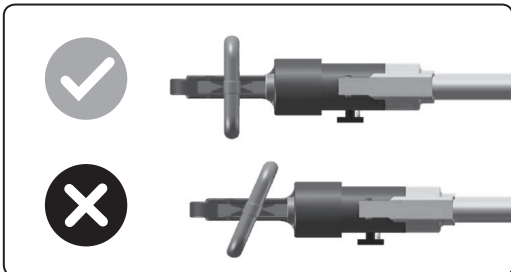
CZ / Otočení středové části pro zpřístupnění upínacích šroubků v otvorech
SK / Otočenie stredovej časti na sprístupnenie upínacích skrutiek v otvoroch
HU / Forgassa el a középső rész annyira, hogy a csavar fej látható legyen a furatban
DE / Drehung des Mittelteils für den Zugang zu den Klemmschrauben in den Bohrungen
EN / Turning the central part to make the screws in the openings accessible



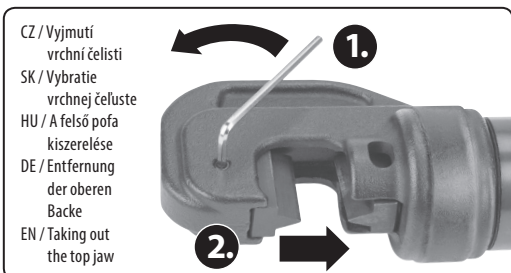
CZ / 1. Držte hlavu
SK / 1. Držte hlavu
HU / 1. Fogja meg a fejet
DE / 1. Halten Sie den Kopf
EN / 1. Hold the head

CZ / 2. Točte středovou částí
SK / 2. Točte stredovou časťou
HU / 2. Forgassa el a középső részét
DE / 2. Drehen Sie das Mittelteil
EN / 2. Turn the central part

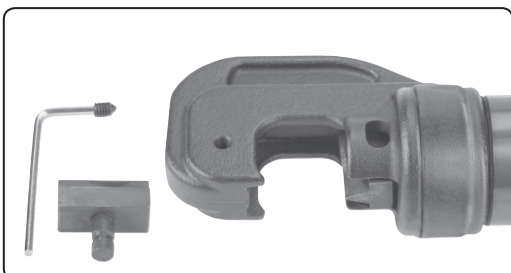
Obr. 3b / 3b. ábra / Abb. 3b / Fig. 3b



Obr. 1 / 1. ábra / Abb. 1 / Fig. 1



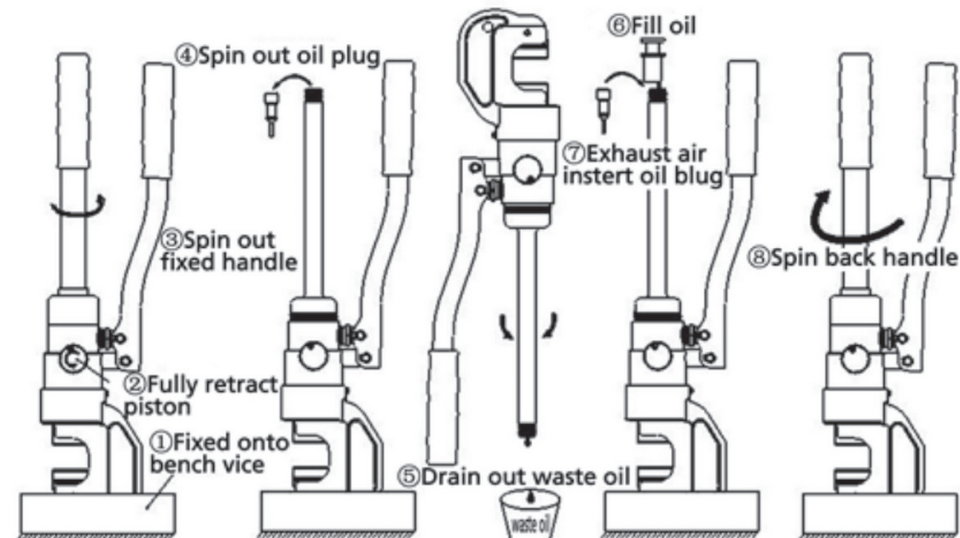
Obr. 2a / 2a. ábra / Abb. 2a / Fig. 2a



Obr. 2b / 2b. ábra / Abb. 2b / Fig. 2b

CZ / VÝMĚNA HYDRAULICKÉHO OLEJE
SK / VÝMENA HYDRAULICKÉHO OLEJA
EN / REPLACING THE HYDRAULIC OIL

HU / HIDRAULIKUS OLAJ CSERE
DE / AUSTAUSCH DES HYDRAULIKÖLS



Obr. 4 / 4. ábra / Abb. 4 / Fig. 4

CZ

KONTAKTNÍ ÚDAJE

fortum.cz info@madalbal.cz Tel.: +420 577 599 777

Výrobce: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, Česká republika.
 Datum vydání: 14.8. 2023

Účel použití

- Profesionální pákové hydraulické štípací kleště **Fortum® 4900172** jsou určeny pro stříhání ocelových drátů, šroubů, lan, betonářské výztuže/armatur, řetězů o průměru 4-16 mm. Součástí dodávky je i náhradní těsnění a imbusový klíč.

Technická specifikace

Označení modelu/objednávací číslo	Fortum® 4900172
Určeny pro stříhací průměr	4-16 mm
Zdvih	18 mm
Stříhací síla na čelistech	60 kN
Materiál čelistí	CrMoV
Délka kleští	430 mm
Hmotnost kleští (bez kufříku)	2,7 kg
Objem hydraulického oleje	cca 30 ml
Náhradní díly k zakoupení v případě potřeby	Objednávací číslo
Čelist, 1 kus	4900172A

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Před použitím kleští si přečtěte celý návod k použití a ponechte jej přiložený u výrobku, aby se s ním obsluha mohla seznámit. Pokud výrobek komukoli půjčujete nebo jej prodáváte, přiložte k němu i tento návod k použití. Zamezte poškození tohoto návodu.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Při práci používejte ochranu zraku (bezpečnostní ochranné brýle) a ochranné rukavice.

- Před použitím kleště zkontrolujte. Zkontrolujte, zda nejsou uvolněny šrouby, zda je správně a pevně našroubovaná rukojeť v ose čelisti, zda nedošlo k vychýlení nebo zablokování pohyblivých částí, prasknutí nebo zlomení části nebo zda nedošlo k jakémukoli jinému stavu, který by mohl ovlivnit bezpečné použití tohoto nářadí. Vyměňte všechny opotřebované nebo poškozené díly. Poškozené nebo nesprávně smontované nářadí může selhat a může zranit osoby nacházející se v jeho blízkosti. Nepoužívejte kleště, pokud mají tupé nebo poškozené čelisti, např. vytláčené ostří. Čelisti s poškozeným nebo tupým ostřím nahradte za nové originální dle dále uvedeného postupu.

POSTUP PRÁCE

- 1) Pokud nejsou čelisti od sebe odděleny, kolečko na straně kleští přetočte do pozice „OFF“, čímž dojde k automatickému oddělení čelistí.
- 2) Kolečko přetočte do pozice „ON“.
- 3) Mezi čelisti umístěte štípaný objekt.
- 4) Rukojeť kleští uchopte do rukou a pohybem rukojeti dojde k pozvolnému svírání čelistí. Rukojetmi pohybujte tak dlouho, dokud nedojde k přestípnutí.
- 5) Kolečko přetočte do pozice „OFF“, aby došlo k oddělení čelistí.

ŠTÍPÁNÍ OCELOVÉHO ŘETĚZU

- Ocelový řetěz štípejte přestípnutím nejprve jedné části oka a poté druhé části oka. Oko řetězu by mělo být kolmo k čelistem (obr.1) a oko by mělo být uchyceno.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO PRÁCI S KLEŠTĚMI

- Kleště jsou určeny pro přímé držení obou rukojetmi jedním člověkem. Během práce držte rukama pevně obě rukojeti. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno prodlužovat rukojeť např. nasunutím trubky za účelem zvětšení páky pro snížení vynaložené síly, mohlo by dojít k přetížení a poškození kleští a k úrazu obsluhy.
- Nikdy neštipujte objekty, jsou-li pod pnutí, např. napnuté lano či řetěz, dráty pod pnutím apod., přestípnutím dojde k jejich vymrštění a k úrazu osob.
- Nikdy neštipujte vodiče pod napětím nebo v blízkosti vodičů pod napětím. Narušením izolace vodičů pod napětím bude napětí přivedeno na kovové části kleští a dojde k úrazu/usmrčení osob elektrickým proudem. Nikdy nepoužívejte tyto kleště na rozvody vody, plynu apod.

- Během používání kleští zajistěte bezpečnou vzdálenost osob od místa práce, mohlo by dojít ke zranění osob.
- Během práce nemějte hlavu přímo nad místem práce, ale stranou, aby při případném vymrštění nedošlo ke zranění obsluhy.
- Nestrkejte ruce do místa čelisti. Nebezpečí poranění nebo uskřípnutí prstů. Berte na vědomí, že břity jsou ostré. Při manipulaci s čelistmi, např. při jejich výměně používejte ochranné rukavice.
- S kleštěmi nepracujte, pokud máte mastné ruce.
- Kleště chraňte před dětmi a udržujte je mimo dosah dětí. Zajistěte, aby si s kleštěmi nehráli děti.



ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Všechny pohyblivé části kleští udržujte čisté a chraňte je před zanášením pevnými nečistotami, např. kovovými nebo dřevěnými pilinami, pískem, prachem, bahnem apod. a chraňte je před vodou a korozivními látkami, např. kyseliny, louhy, bělidla apod. Kleště nepokládejte do vody.
- Kleště lze očistit vlhkou textilií. Neuplěně mechanické nečistoty lze vyfoukat tlakovým vzduchem, např. ofukovací pistolí.
- Pohyblivé části kleští po očištění přemazte olejem v spreji.
- Pokud kleště nepoužíváte, uložte je do ochranného pouzdra a skladujte je na suchém místě mimo dosah dětí. Chraňte je před teplotami nad 45°C.

VYJMUTÍ ČELISTÍ

- **Před vyjmutím spodní čelisti nejprve vyjměte vrchní čelist následujícím postupem:**

1) Kolečko přetočte do pozice „OFF“, čímž dojde k oddálení čelisti.

2) Hexovým klíčem vyšroubujte upínací šroubek (krok 1, obr.2a) a poté čelist rukou vyjměte (krok 2, obr.2b).

VYJMUTÍ SPODNÍ ČELISTI

- **Pro vyjmutí spodní čelisti je nutné vyšroubovat dva upínací šroubky, přičemž každý je na opačné straně hlavy.**

1) Pohyb rukojeti tam a zpět vsuněte spodní čelist nahoru tak, aby byly přístupné upínací šroubky v otvorech dle obr. 3a. Pokud šroubky viditelné nejsou ani po vysunutí, je nutné rukou pootočit centrální části následovně. Jednou rukou uchopíte hlavu kleští a druhou rukou otáčejte ve směru šípky dle obr.3 tolik, aby byly upínací šroubky přístupné v otvorech pro vyšroubování.

2) Upínací šroubky na obou stranách kleští vyšroubujte.

3) Po vyšroubování šroubků rukou vyjměte spodní čelist a vložte novou.

Po vložení čelisti ji řádně zajistěte utažením upínacího šroubku. V případě spodní čelisti oběma šroubky.

VÝMĚNA HYDRAULICKÉHO OLEJE

- Výměna hydraulického oleje je doporučována 1 × za rok (v závislosti na četnosti používání).
- Do kleští používejte pouze hydraulický olej, použití jiného typu oleje je nepřipustné.

Výměna hydraulického oleje v jednotlivých krocích 1 až 8 dle obr.4:

1) Hlavu kleští upněte do svěráku.

2) Kolečko přetočte do pozice „OFF“, čímž dojde k oddálení čelisti.

3) Odšroubujte osovou rukojeť ve směru šípky.

4) Z konce gumové trubičky odjmete zátku.

5) Kleště vyndejte ze svěráku a z gumové trubičky vylejte olej do zásobní nádoby. Rukou z trubičky olej vymačkejte ve směru od shora dolů. Kleště opět upněte do svěráku trubičkou směrem nahoru.

6) a7) Injekční stříkačkou do trubičky vpravujte hydraulický olej – ústí stříkačky přiložte ke stěně gumové trubičky kleští, aby při vnášení oleje byla průchozí část trubičky pro únik vzduchu z trubičky. Olej naplňte až po spodní část uzavírací zátky, tj. aby hladina oleje byla 1,5 až 2 cm od ústí hadičky.

8) Rukojet našroubujte zpět a kleště vyndejte ze svěráku.

- Odpadní hydraulický olej odevzdejte v těsnici odolné nádobě do sběru nebezpečného odpadu. Nevyhazujte jej do komunálního odpadu či nevylévejte do odpadních vod, půdy apod.

Záruční doba (práva z vadného plnění)

- Na výrobek se vztahuje záruka (odpovědnost za vady) 2 roky od data prodeje. Požádá-li o to kupující, je prodávající povinen kupujícímu poskytnout záruční podmínky (práva z vadného plnění) v písemné formě dle zákona.

ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS

Pro uplatnění práva na záruční opravu zboží se obraťte na obchodníka, u kterého jste zboží zakoupili.
Pro pozáruční opravu se můžete také obrátit na náš autorizovaný servis.
Nejbližší servisní místa naleznete na www.fortum.cz.
V případě dotazů Vám poradíme na servisní lince **222 745 130**;
e-mail: servis@madalbal.cz

SK

KONTAKTNÉ ÚDAJE

fortum.sk Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70

Distribútor pre Slovenskú republiku: Madal Bal s.r.o., Pod gaštanmi 4F, 821 07 Bratislava

Výrobca: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Dátum vydania: 14. 8. 2023

Účel použitia

- Profesionálne pákové hydraulické štiepacie klešte **Fortum® 4900172** sú určené na strihanie oceľových drôtov, skrutiek, lán, betonárskej výstuže/armatúr, reťazí s priemerom 4 – 16 mm. Súčasťou dodávky je aj náhradné tesnenie a imbusový kľúč.

Technická špecifikácia

Označenie modelu/objednávacie číslo	Fortum® 4900172
Určené pre strižný priemer	4 – 16 mm
Zdvih	18 mm
Strihacia sila na čelistiach	60 kN
Materiál čelistí	CrMoV
Dĺžka kleští	430 mm
Hmotnosť kleští (bez kufriku)	2,7 kg
Objem hydraulického oleja	cca 30 ml
Náhradné diely na dokúpenie v prípade potreby	Objednávacie číslo
Čelist, 1 kus	4900172A

⚠ UPOZORNENIE

- Pred použitím kleští si prečítajte celý návod na použitie a ponechajte ho priložený pri výrobku, aby sa s ním obsluha mohla oboznámiť. Ak výrobok komukoľvek požičiavate alebo ho predávate, priložte k nemu aj tento návod na použitie. Zamedzte poškodeniu tohto návodu.

⚠ UPOZORNENIE

- Pri práci používajte ochranu zraku (bezpečnostné ochranné okuliare) a ochranné rukavice.
- Pred použitím klešte skontrolujte. Skontrolujte, či nie sú uvoľnené skrutky, či je správne a pevne naskrutkovaná rukoväť v osi čelistí, či nedošlo k vychýleniu alebo zablokovaniu pohyblivých častí, prasknutiu alebo zlomeniu časti alebo či nedošlo k akémukoľvek inému stavu, ktorý by mohol ovplyvniť bezpečné použitie tohto náradia. Vymeňte všetky opotrebované alebo poškodené diely. Poškodené alebo nesprávne zmontované náradie môže zlyhať a môže zraniť osoby nachádzajúce sa v jeho blízkosti. Nepoužívajte klešte, ak majú tupé alebo poškodené čeluste, napr. vytláčané ostrie. Čeluste s poškodeným alebo tupým ostrím nahradte za nové originálne podľa ďalej uvedeného postupu.

POSTUP PRÁCE

- 1) Ak nie sú čeluste od seba oddialené, koľiesko na strane kleští pretočte do pozície „OFF“, čím dojde k automatickému oddialeniu čelistí.
- 2) Koľiesko pretočte do pozície „ON“.
- 3) Medzi čeluste umiestnite štiepaný objekt.
- 4) Rukoväť kleští uchopte do rúk a pohybom rukoväť dojde k pozvoľnému zvieraniu čelistí. Rukoväťmi pohybujte tak dlho, kým nedôjde k prestíknutiu.
- 5) Koľiesko pretočte do pozície „OFF“, aby došlo k oddialeniu čelistí.

ŠTIEPANIE OCEĽOVEJ REŤAZE

- Ocelovú reťaz štiepajte prestíknutím najprv jednej časti oka a potom druhej časti oka. Oko reťaze by malo byť kolmo k čelistiam (obr. 1) a oko by malo byť uchytené.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE PRÁCU S KLEŠŤAMI

- Klešte sú určené na priame držanie oboch rukoväť jedným človekom. Počas práce držte rukami pevne obe rukoväť. Z bezpečnostných dôvodov je zakázané predlžovať rukoväť napr. nasunutím rúrky s cieľom zväčšenia páky na zníženie vynaloženej sily, mohlo by dôjsť k preťaženiu a poškodeniu kleští a k úrazu obsluhy.
- Nikdy neštiepajte objekty, ak sú pod pnutím, napr. napnuté lano či reťaz, dróty pod pnutím a pod., prestíknutím dôjde k ich vymršteniu a k úrazu osôb.
- Nikdy neštiepajte vodiče pod napätím alebo v blízkosti vodičov pod napätím. Narušením izolácie vodičov pod napätím sa napätie privedie na kovové časti kleští a dôjde k úrazu/usmrteniu osôb elektrickým prúdom. Nikdy nepoužívajte tieto klešte na rozvody vody, plynu a pod.
- Počas používania kleští zaistite bezpečnú vzdialenosť osôb od miesta práce, mohlo by dôjsť k zraneniu osôb.
- Počas práce nemajte hlavu priamo nad miestom práce, ale bokom, aby pri prípadnom vymrštení nedošlo k zraneniu obsluhy.

- Nestrkajte ruky do miesta čelistí. Nebezpečenstvo poranenia alebo pricviknutia prstov.

Berte na vedomie, že čepele sú ostré. Pri manipulácii s čelistami, napr. pri ich výmene, používajte ochranné rukavice.

- S klešťami nepracujte, ak máte mastné ruky.

- Klešte chraňte pred deťmi a udržujte ich mimo dosahu detí. Zaistite, aby sa s klešťami nehrali deti.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

- Všetky pohyblivé časti kleští udržujte čisté a chraňte ich pred zanášaním mechanickými nečistotami, napr. kovovými alebo drevenými pilinami, pieskom, prachom, bahnom a pod. a chraňte ich pred vodou a korozivnými látkami, napr. kyseliny, lúhy, bieliná a pod. Klešte nekladte do vody.
- Klešte je možné očistiť vlhkou textiliou. Nepripilnuté mechanické nečistoty je možné vyfúkať tlakovým vzduchom, napr. ofukovacou pistolou.
- Pohyblivé časti kleští po očištění premažte olejom v spreji.
- Ak klešte nepoužívate, uložte ich do ochranného pouzdra a skladujte ich na suchom mieste mimo dosahu detí. Chraňte ich pred teplotami nad 45°C.

VYBRATIE ČELUSTÍ

- **Pred vybratím spodnej čeluste najprv vyberte vrchnú čelist nasledujúcim postupom:**

1) Koľiesko pretočte do pozície „OFF“, čím dojde k oddialeniu čelistí.

2) Hexovým kľúčom vyskrutkujte upínaciu skrutku (krok 1, obr. 2a) a potom čelist' rukou vyberte (krok 2, obr. 2b).

VYBRATIE SPODNEJ ČELUSTE

- **Na vybratie spodnej čeluste je nutné vyskrutkovať dve upínacie skrutky, pričom každá je na opačnej strane hlavy.**

1) Pohyb rukoväť tam a späť vsunúte spodnú čelist' nahor tak, aby boli prístupné upínacie skrutky v otvoroch podľa obr. 3a. Ak skrutky viditeľné nie sú ani po vysunutí, je nutné rukou pootočiť centrálnou časťou nasledovne. Jednou rukou uchopíte hlavu kleští a druhou rukou otáčate v smere šípky podľa obr. 3b, toľko, aby boli upínacie skrutky prístupné v otvoroch na vyskrutkovanie.

2) Upínacie skrutky na oboch stranách kleští vyskrutkujte.

3) Po vyskrutkovaní skrutiek rukou vyberte spodnú čelist' a vložte novú.

Po vložení čeluste ju riadne zaistite utiahnutím upínacej skrutky. V prípade spodnej čeluste oboma skrutkami.

VÝMĚNA HYDRAULICKÉHO OLEJE

- Výměna hydraulického oleja sa odporúča 1 × za rok (v závislosti od častosti používania).
- Do kleští používajte iba hydraulický olej, použitie iného typu oleja je neprípustné.

Výměna hydraulického oleja v jednotlivých krokoch 1 až 8 podľa obr. 4:

1) Hlavu kleští upnite do zveráku.

2) Koľiesko pretočte do pozície „OFF“, čím dojde k oddialeniu čelistí.

3) Odskrutkujte osovú rukoväť v smere šípky.

4) Z konca gumovej trubičky odoberte zátku.

5) Klešte vyberte zo zveráka a z gumovej trubičky vylejte olej do zásobnej nádoby.

Rukou z trubičky vytlačte olej v smere zhora nadol. Klešte opäť upnite do zveráka trubičkou smerom nahor.

6) a7) Injekčnou stříkačkou do trubičky vpravujte hydraulický olej – ústie stříkačky priložte k stene gumovej trubičky kleští, aby pri vnášaní oleja bola prichodná časť trubičky pre únik vzduchu z trubičky. Olej naplňte až po spodnú časť uzatváracej zátky, t. j. aby hladina oleja bola 1,5 až 2 cm od ústia hadičky.

8) Rukoväť naskrutkujte späť a klešte vyberte zo zveráka.

- Odpadový hydraulický olej odovzdajte v tesniacej odolnej nádobe do zberu nebezpečného odpadu. Nevyhazujte ho do komunálneho odpadu či nevyvíjajte do odpadových vôd, pôdy a pod.

Záručná lehota (práva z chybného plnenia)

- Na výrobok sa vztahuje záruka (zodpovednosť za chyby) 2 roky od dátumu predaja. Ak o to kupujúci požiada, je predávajúci povinný kupujúcemu poskytnúť záručné podmienky (práva z chybného plnenia) v písomnej forme podľa zákona.

ZÁRUČNÝ A POZÁRUČNÝ SERVIS

Pre uplatnenie práva na záručnú opravu tovaru sa obraťte na obchodníka, u ktorého ste tovar kúpili.
Pre pozáručnú opravu sa môžete tiež obrátiť na náš autorizovaný servis.
Najbližšie servisné miesta nájdete na www.fortum.sk.
V prípade otázok vám poradíme na servisnej linke **+421 2 212 920 70**;
e-mail: info@fortum.sk

HU

KAPCSOLATTARTÁSI ADATOK

fortum.cz Fax: (1) 297-1270 Tel: (1) 297-1277

Gyártó: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlín Cseh Köztársaság
Forgalmazó: Madal Bal Kft., 1173 Budapest, Régvám köz 2. (Magyarország)
Kiadás dátuma: 2023. 8. 14.

Rendeltetés

- A **Fortum® 4900172** profi hidraulikus karos csípőfogóval 4 és 16 mm közötti átmérőjű acél drótokat, csavarokat, drótköteleket, betonvasat és betonvas hálót, láncot lehet elvágni. A termékhez póttömítés és imbuszkulcs is tartozik.

Műszaki specifikáció

Típuszám / rendelési szám	Fortum® 4900172
Vágható átmérő	4-16 mm
Löklet	18 mm
Vágóerő a profákon	60 kN
A pófa anyaga	CrMoV
A fogó hossza	430 mm.
A fogó tömege (szerszámdoboz nélkül)	2,7 kg
Hydraulikus olaj mennyisége	kb. 30 ml
Vásárolható pótalkatrészek	Rendelési szám
Pófa, 1 db	4900172A

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A fogó használatba vétele előtt a jelen útmutatót olvassa el, és azt a termék közelében tárolja, hogy más felhasználó is el tudják olvasni. Amennyiben a termék eladja vagy kölcsönadja, akkor a termékkel együtt a jelen használati útmutatót is adja át. A használati útmutatót vedje meg a sérüléséktől.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- Munka közben viseljen biztonsági védőszemüveget és védőkesztyűt.
- A fogót a használatba vétel előtt ellenőrizze le. Ellenőrizze le a csavarok tések meghúzását, a fogantyú megfelelő felszavarozását (a pófa tengelyében kell len-

nie), a mozgó alkatrészek megfelelő működését, a szerszám sérülésmentességét (azon nem lehet törés, repedés, vagy más, a biztonságos használatra hatással lévő sérülés, deformáció stb.). Az elkopott és sérült alkatrészeket cserélje ki. A sérült vagy rosszul összeszerelt szerszám a használat közben meghibásodhat, és a közeben tartózkodó személyeknek sérülést okozhat. A szerszámot ne használja, ha a pofa sérült, életlen vagy az élen apró kitorékok, „fogak” vannak. A sérült vagy életlen pofákat cserélje ki (vásároljon új és eredeti pofákat), a csere módját lásd lent.

A SZERSZÁM HASZNÁLATA

- 1) Ha a pofák nincsenek alaphelyzetben (nincsenek teljesen kinyitva), akkor a fogón található kereket fordítsa „OFF” állásba, a pofák automatikusan eltávolodnak egymástól.
- 2) A kereket fordítsa vissza „ON” állásba.
- 3) A pofák közé tegye be az elvárandó anyagot.
- 4) Fogja meg a fix kart és a másik karral pumpáljon, a pofák egymáshoz közelednek. A karral addig pumpáljon, amíg a pofák el nem vágják az anyagot.
- 5) A kereket fordítsa „OFF” állásba, a pofák eltávolodnak egymástól.

ACÉLLÁNC ELVÁGÁSA

- Az acéllánc esetében előbb a szem egyik oldalát, majd a másik oldalát vágja el. A láncszem legyen merőlegesen a pofákra (1. ábra), a láncszemet lehetőleg fogja be satuba.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK A CSÍPŐFOGÓ HASZNÁLATÁHOZ

- A fogót egy személy, két kézzel fogja meg. Munka közben a két kart erősen fogja meg. Biztonsági okokból a fogó karját a kisebb erővel történő vágáshoz meghosszabbítani (pl. csővel) tilos. Az így létrehozott nagyobb erő a fogó túlterhelését és meghibásodását, valamint a használó személy sérülést okozhatja.
- Nem szabad olyan anyagokat elvágni, amelyek ki vannak feszítve (pl. kifeszített láncot vagy kifeszített drótot). A feszes anyagok elvágása esetén az anyag nagy erővel véletlen irányba elrepülhet és súlyos sérülést is okozhat.
- A fogóval tilos feszültség alatt lévő vezetékeket vagy kábeleket elvágni, illetve ne dolgozzon feszültség alatt lévő drótok közelében sem. A feszültség alatt lévő tárgyak elvágása esetén a fogó fém részei is feszültség alá kerülnek, amelyek megérintése halálos áramütést okozhat. A fogóval ne vágjon vízvezetékeket, gázvezetékeket stb.
- A fogó használata közben az illetéktelen személyeket tartsa távol, mert az anyagok elvágása balesetet is okozhat.
- Vágás közben a feje ne legyen a vágási vonal felett, mert az anyag vagy a fogó hirtelen megdobása sérülést okozhat.
- A kezét és ujjait ne tegye a pofák közé. A szerszám súlyos ujsérülést vagy az ujjak levágását is okozhatja. Ne felejtse el, hogy a pofák élei élesek. A pofákat csak védőkesztyűben fogja meg, pl. tisztításhoz vagy cseréhez.
- A készüléket ne használja, ha a keze zsíros vagy olajos.
- A fogót gyermekek elől elzárva tárolja. Ne engedje, hogy gyerekek a szerszámmal játszanak.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- A fogó minden részét, különösen a mozgó alkatrészeket tartsa tiszta állapotban és védje meg a szennyeződésektől, pl. fém vagy faforgácsoktól, homoktól, portól, sártól stb. A szerszámot óvja meg víztől és más korróziót okozó anyagoktól, pl. savaktól, lúgoktól, fehérítőtől stb. A fogót ne mártsa vízbe.
- A fogót enyhén benedvesített ruhával törölje meg. A mechanikus lerakódásokat súrtított levegős pisztollyal távolítsa el.
- A fogó mozgó alkatrészeit olaj-sprayvel kezelje le.
- Ha a fogót nem használja, akkor azt tegye a védőtokba és száraz helyen, gyerekektől elzárva tárolja. A szerszámot védje meg 45°C-nál magasabb hőmérsékletektől.

A POFÁK KISZERELÉSE

- **Az alsó pofa kiszerezése előtt a felső pofát ki kell szerelni (az alábbiak szerint).**

- 1) A kereket fordítsa „OFF” állásba, a pofák eltávolodnak egymástól.
- 2) Imbuszkulccsal csavarozza ki a rögzítő csavart (2a. ábra 1. lépés), majd a pofát kézzel vegye ki (2b. ábra 2. lépés).

AZ ALSÓ POFA KISZERELÉSE

- **Az alsó pofa kiszerezéséhez két rögzítő csavart kell kicsavarozni (a csavarok egymással szemben találhatók).**

- 1) Pumpálással emelje ki annyira az alsó pofát, hogy a rögzítő csavarok feje megjelenjen a furatban (3a. ábra). Ha a csavarokat a pofa kiemelése után sem látja, akkor a középső részt kézzel kell elfordítani. Az egyik kezével fogja meg a fogó fejét, a másik kezével a 3b. ábra szerint forgassa el az alsó részt annyira, hogy a rögzítő csavar feje megjelenjen a furatban.
- 2) A befogó csavarokat mindkét oldalon csavarozza ki.
- 3) A csavarok kicsavarozása után az alsó pofát vegye ki és tegye be az új pofát.

A pofát a csavarok becsavarozásával és meghúzásával rögzítse. Az alsó pofát két csavarral kell rögzíteni.

HIDRAULIKUS OLAJ CSERE

- A fogóban évente 1-szer cserélje ki az olajat (a használat gyakoriságától függően).
- A szerszámba csak hidraulikus olajat szabad betölteni, más típusú olajat nem.

A hidraulikus olaj cseréjét a 4. ábrán az 1-8. lépések mutatják.

- 1) A fogó fejét fogja be satuba.
 - 2) A kereket fordítsa „OFF” állásba, a pofák eltávolodnak egymástól.
 - 3) A fix fogantyút a nyíl irányába csavarozza ki.
 - 4) A gumicsőből húzza ki a dugót.
 - 5) A fogót vegye ki a satuból és a gumicsővön keresztül az olajat öntse ki egy edénybe. A gumicsőből kézzel nyomja ki az olajat. A fogót ismét fogja be a satuba (a gumicsővel felfelé).
 - 6) és 7) Injekciós tű és fecskendő segítségével a hidraulikus olajat töltsé be a gumicsőbe. Ügyeljen arra, hogy a levegő a rendszerből el tudjon távozni. Addig töltsé az olajat a szerszámba, amíg az olaj szintje nem lesz 1,5 - 2 cm-re a cső végétől.
 - 8) A fix fogantyút csavarozza vissza a szerszámba és a fogót vegye ki a satuból.
- A kieresztett olajat zárt edényben adja le kijelölt hulladékgyűjtő helyen. Az olajat veszélyes hulladékként kell kezelni. Az olajat háztartási hulladékok közé dobni vagy vizekbe, talajra stb. kiönteni tilos.

Garancia és garanciális feltételek

GARANCIÁLIS IDŐ

A mindenkori érvényes, vonatkozó jogszabályok, törvények rendelkezéseivel összhangban a Madal Bal Kft. az Ön által megvásárolt termékre a jótállási jegyen feltüntetett garanciaidőt ad. A termék javítását a Madal Bal Kft.-vel szerződéses kapcsolatban álló szakszerviz a garanciális időszakban díjmentesen végzi el.

GARANCIÁLIS IDŐ ALATTI ÉS GARANCIÁLIS IDŐ UTÁNI SZERVIZELÉS

A termékek javítását végző szakszervizek címe, a javítás ügymenetével kapcsolatos információk a www.madalbal.hu weboldalon találhatóak meg, illetve a szakszervizek felsorolása a termék vásárlásának helyén is beszerezhető. Tanácsadással a (1)-297-1277 ügyfélszolgálati telefonszámon állunk ügyfeleink rendelkezésére.

DE

KONTAKTANGABEN

www.fortum-werkzeuge.de
service@fortum-werkzeuge.de

Hersteller: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Tschechische Republik
Herausgegeben am: 14.8. 2023

Verwendungszweck

- Die professionelle hydraulische Kneifzange **Fortum® 4900172** ist für das Schneiden von Stahldraht, Bolzen, Seilen, Betonbewehrung/Armaturen und Ketten mit einem Durchmesser von 4-16 mm bestimmt. Eine Ersatzdichtung und ein Inbusschlüssel sind im Lieferumfang enthalten.

Technische Spezifikation

Modell-Bezeichnung./Bestell-Nr.	Fortum® 4900172
Ausgelegt für Scherdurchmesser	4 -16 mm
Hub	18 mm
Scherkraft an den Backen	60 kN
Backenwerkstoff	CrMoV
Länge der Zange	430 mm
Gewicht der Zange (ohne Koffer)	2,7 kg
Volumen des Hydrauliköls	ca. 30 ml
Ersatzteile, die bei Bedarf zu erwerben sind	Bestellnummer
Backe, 1 Stück	4900172A

▲ HINWEIS

- Lesen Sie vor dem Gebrauch der Zange die komplette Bedienungsanleitung und halten Sie diese in der Nähe des Gerätes, damit sich der Bediener mit ihr vertraut machen kann. Wenn Sie das Produkt ausleihen oder verkaufen, legen Sie bitte auch diese Bedienungsanleitung bei. Verhindern Sie die Beschädigung dieser Bedienungsanleitung.

▲ HINWEIS

- Tragen Sie bei der Arbeit einen Augenschutz (Schutzbrille) und Schutzhandschuhe.
- Kontrollieren Sie vor der Verwendung Zange. Prüfen Sie, ob keine Schrauben lose sind, die korrekte und feste Verschraubung des Griffs in der Achse der Backen, die falsche Ausrichtung oder Blockierung beweglicher Teile, einen Bruch oder einen Bruch von Teilen oder jeden anderen Zustand, der die sichere Verwendung des Werkzeugs beeinträchtigen könnte. Ersetzen Sie alle abgenutzten oder beschädigten Teile. Beschädigte oder unsachgemäß montierte Werkzeuge können versagen und Personen in der Umgebung verletzen. Verwenden Sie keine Zangen mit stumpfen oder beschädigten Backen, z. B. mit abgebrochenen Klingen. Ersetzen Sie beschädigte oder stumpfe Klingen durch neue Originalklingen gemäß dem unten beschriebenen Verfahren.

ARBEITSABLAUF

- 1) Wenn die Backen nicht getrennt sind, drehen Sie das Rad an der Seite der Zange in die Position „OFF”, um die Backen automatisch zu trennen.
- 2) Drehen Sie das Rädchen in die Position „ON”.
- 3) Legen Sie den zu zerkleinernden Gegenstand zwischen die Backen.
- 4) Nehmen Sie die Griffe der Zange in die Hand und bewegen Sie die Griffe, um die Backen schrittweise zu spannen. Bewegen Sie die Griffe so lange, bis es zur Durchtrennung kommt.
- 5) Drehen Sie das Rädchen in die Position „OFF”, damit es zur Trennung der Backen kommt.

SCHNEIDEN EINER STAHLKETTE

- Trennen Sie eine Stahlkette, indem Sie zuerst einen Teil der Öse und dann den anderen Teil der Öse einklemmen. Die Kettenöse sollte senkrecht zu den Backen stehen (Abb. 1) und die Öse sollte fixiert sein.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE ARBEIT MIT DER NIETZANGE

- Die Zange ist so konzipiert, dass beide Griffe direkt von einer Person gehalten werden können. Halten Sie beide Griffe während der Arbeit fest mit den Händen. Aus Sicherheitsgründen ist es verboten, den Griff zu verlängern, z. B. durch Einsetzen eines Rohrs, um den Hebel zu vergrößern und die Kraft zu verringern, da dies zu einer Überlastung und Beschädigung der Zange führen und den Bediener verletzen könnte.
- Schneiden Sie niemals Gegenstände, wenn sie unter Spannung stehen, z. B. gespannte Seile oder Ketten, Drähte unter Spannung usw., da sie sonst herausgeschleudert werden und Verletzungen verursachen können.
- Niemals stromführende Leiter schneiden oder in der Nähe von stromführenden Drähten arbeiten. Durch das Durchtrennen der Isolierung von stromführenden Leitern wird Spannung an die Metallteile der Zange angelegt und es kommt zu einem Unfall/Tod durch elektrischen Strom. Verwenden Sie diese Zange niemals für Rohrleitungen von Wasser, Gas usw.
- Achten Sie bei der Verwendung der Zange auf einen sicheren Abstand zwischen Personen und dem Arbeitsbereich, es besteht Verletzungsgefahr.
- Halten Sie Ihren Kopf während der Arbeit nicht direkt über den Arbeitsbereich, sondern zur Seite, um Verletzungen des Bedieners durch Herausschleudern zu vermeiden.
- Stecken Sie Ihre Hände nicht in den Backenbereich. Es besteht Verletzungsgefahr und Gefahr von Schnittverletzungen der Finger. Beachten Sie, dass die Klingen scharf sind. Tragen Sie Schutzhandschuhe, wenn Sie mit den Backen hantieren, z. B. beim Wechseln der Backen.
- Arbeiten Sie nicht mit der Zange, wenn Sie fettige Hände haben.
- Bewahren Sie die Zange außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Stellen Sie sicher, dass keine Kinder mit der Zange spielen.

REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG

- Halten Sie alle beweglichen Teile der Zange sauber und frei von mechanischen Verunreinigungen, z. B. Metall- oder Holzspänen, Sand, Staub, Schlamm usw., und schützen Sie sie vor Wasser und ätzenden Substanzen, z. B. Säuren, Laugen, Bleichmitteln usw. Legen Sie die Zange nicht ins Wasser.
- Die Zange kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Lose mechanische Verschmutzungen können mit Druckluft, z. B. mit einer Luftdruckpistole, ausgeblasen werden.
- Schmieren Sie nach der Reinigung die beweglichen Teile der Zange mit Sprühöl.
- Wenn Sie die Zange nicht benutzen, bewahren Sie sie in ihrer Schutzhülle auf und bewahren Sie sie an einem trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Schützen Sie sie vor Temperaturen über 45°C.

ENTFERNUNG DER BACKEN

- **Bevor Sie die untere Backe entfernen, entfernen Sie zunächst die obere Backe nach folgendem Verfahren:**

- 1) Drehen Sie das Rädchen in die Position „OFF”, damit es zur Trennung der Backen kommt.
- 2) Lösen Sie die Klemmschraube mit einem Innensechskantschlüssel (Schritt 1, Abb. 2a) und entfernen Sie dann die Backe von Hand (Schritt 2, Abb. 2b).

ENTFERNUNG DER UNTEREN BACKE

- **Um die untere Backe zu entfernen, müssen zwei Klemmschrauben auf der jeweils gegenüberliegenden Seite des Kopfes gelöst werden.**

- 1) Bewegen Sie den Griff hin und her und schieben Sie die untere Backe nach oben, so dass die Klemmschrauben in den Löchern, wie in Abb. 3a gezeigt, zugänglich sind. Wenn die Schrauben auch nach dem Herauschieben nicht sichtbar sind, muss das Mittelteil wie folgt von Hand gedreht werden. Mit einer Hand den Zangenkopf fassen und mit der anderen Hand in Pfeilrichtung in Abb.3b drehen, so dass die Klemmschrauben in den Öffnungen zum Herausdrehen zugänglich sind.
- 2) Lösen Sie die Klemmschrauben auf beiden Seiten der Zange.
- 3) Nachdem Sie die Schrauben von Hand gelöst haben, entfernen Sie die untere Backe und setzen die neue ein.

Sichern Sie die Backe nach dem Einsetzen durch Anziehen der Klemmschraube. Im Falle der unteren Backe mit beiden Schrauben.

AUSTAUSCH DES HYDRAULIKÖLS

- Es wird empfohlen, das Hydrauliköl 1 × pro Jahr zu wechseln, abhängig von der Häufigkeit der Nutzung).
- Verwenden Sie nur Hydrauliköl in der Zange, die Verwendung anderer Öle ist nicht zulässig.

Wechseln Sie das Hydrauliköl in den Schritten 1 bis 8 gemäß Abb. 4:

- 1) Spannen Sie den Kopf der Zange in einen Schraubstock ein.
 - 2) Drehen Sie das Rädchen in die Position „OFF“, damit es zur Trennung der Backen kommt.
 - 3) Schrauben Sie den Achsgriff in Pfeilrichtung ab.
 - 4) Entfernen Sie den Stopfen vom Ende des Gummiröhrchens.
 - 5) Nehmen Sie die Zange aus dem Schraubstock und gießen Sie das Öl aus dem Gummiröhrchen in einen Behälter. Drücken Sie das Öl mit der Hand von oben nach unten aus dem Röhrchen. Spannen Sie die Zange wieder in den Schraubstock ein, wobei das Röhrchen nach oben zeigt.
 - 6) a) Verwenden Sie eine Spritze, um Hydrauliköl in das Röhrchen zu spritzen - setzen Sie die Spritzenmündung gegen die Wand des Gummiröhrchens der Schelle, so dass beim Einführen des Öls ein Durchgang für die Luft aus dem Röhrchen entsteht. Füllen Sie das Öl bis zum Boden des Stopfens ein, d. h. der Ölstand sollte 1,5 bis 2 cm von der Röhrchenmündung entfernt sein.
 - 8) Schrauben Sie den Griff wieder an und nehmen Sie die Zange aus dem Schraubstock.
- Entsorgen Sie alte Hydrauliköl in einem auslaufsicheren Behälter für die Sammlung gefährlicher Abfälle. Nicht in den Hausmüll, ins Abwasser, ins Erdreich usw. entsorgen.

EN

CONTACT DETAILS

Manufacturer: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, Czech Republic.
Date of issue: 14.8. 2023

Application

- The professional hydraulic rebar cutter **Fortum® 4900172** is intended for cutting steel wires, bolts, cables, concrete reinforcement/rebars and chains with a diameter of 4-16 mm. The product comes supplied with a spare seal and a hex key.

Technical specifications

Model/order number	Fortum® 4900172
Intended for cutting diameters	4-16 mm
Lift	18 mm
Cutting force at the jaws	60 kN
Jaws material	CrMoV
Cutter length	430 mm
Weight of the cutter (without carry case)	2.7 kg
Hydraulic oil volume	approx 30 ml
Spare parts available for purchase if required	Part number
Jaw, 1 piece	4900172A

⚠ ATTENTION

- Carefully read the entire user's manual before first using the cutter, and keep the manual with the product so that the user can become acquainted with it. If you lend or sell the product to somebody, include this user's manual with it. Prevent this user's manual from being damaged.

⚠ ATTENTION

- During work, use eye protection (safety glasses) and safety gloves.
- Check the cutter prior to using it. Check that the bolts are not loose, that the handle is correctly and firmly screwed in in-line with the axis of the jaws, that the moving parts have not deviated or become jammed, check for cracks and fractures on all parts and that there is no other state that could affect the safe use of this tool. Replace all worn out or damaged parts. Damaged or incorrectly assembled tools may malfunction and may cause injury to persons within their vicinity. Do not use the cutter if it has blunt or damaged jaws, e.g. broken off cutting edge. Replace jaws with a damaged or blunt cutting edge with new original ones, as described in the procedure below.

WORK PROCEDURE

- 1) If the jaws are not separated from each other, turn the wheel on the side of the cutter to the „OFF“ position, which will automatically separate the jaws from each other.
- 2) Turn the wheel to the „ON“ position.
- 3) Place the object that is to be cut between the jaws.
- 4) Using your hands, grasp the handles of the cutter and moving the handles will gradually close the jaws together. Move the handles as long as necessary until the cut is made.
- 5) Turn the wheel to the „OFF“ position to separate the jaws.

CUTTING STEEL CHAINS

- A steel chain is cut by first cutting one part of the eye and then the second part of the eye. The eye of the chain should be perpendicular to the jaw (fig. 1) and the eye should be clamped in place.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR WORK WITH THE RIVETER

- The cutter is intended to be held directly in both hands by one person. During work, hold both handles firmly with both hands. For safety reasons, it is forbidden to extend the handle, e.g. by sliding on a pipe for the purpose of increasing leverage for the purpose of reducing the expended force as this could lead to overloading, damage the teeth and to injury of the user.
- Never cut objects that are tensioned, e.g. a tensioned cable or chain, tensioned wires, etc., since cutting them will result in a whiplash and can cause injury to persons.
- Never cut conductors that are under live electrical current or in the vicinity of conductors under live electrical current. Cutting through the insulation of a conductor that is under live electrical current will transfer this current to the metal parts of the cutter and injury/death of the persons by electrical shock will occur. Never use this cutter on water or gas pipes, etc.
- When using the cutter, ensure that any persons are at a sufficient distance from the work location so that injury of persons cannot occur.
- When working, do not have your head directly above the work location but rather to the side so that in case the material springs back or is deflected, injury of the user is prevented.
- Do not put your hands into the jaw. Risk of injury or amputation of fingers. Keep in mind that the cutting edges are sharp. When handling the jaws, e.g. when replacing them, use safety gloves.
- Do not work with the cutter when your hands are greasy.
- Protect the cutter against children and keep it out of children's reach. Ensure that children do not play with the cutter.



CLEANING AND MAINTENANCE

- Keep all the moving parts of the cutter clean and protect them against clogging with mechanical particles, e.g. metal or wood saw dust, sand, mud, etc. and protect them against water and corrosive substances, e.g. acids, lyes, bleaches, etc. Do not put the cutter in water.
- The cutter can be cleaned using a damp textile. Mechanical particles that have not adhered can be blown off using compressed air, e.g. using an air blow gun.
- After cleaning it, lubricate the moving parts of the cutter using an oil spray.
- When not using the cutter, place it into the protective case and store in a dry location out of children's reach. Protect it against temperatures exceeding 45°C.

REMOVING THE JAWS

- **Prior to removing the bottom jaw, first remove the top jaw in the following manner:**

- 1) Turn the wheel to the „OFF“ position, which will separate the jaws.
- 2) Using the hex key, screw out the fastening screw (step 1, fig. 2a) and then take the jaw out with your hand (step 2, fig. 2b).

TAKING OUT THE BOTTOM JAW

- **In order to remove the bottom jaw, it is necessary to screw out two fastening screws, where each one is on the opposite side of the head.**

- 1) Moving the handles back and forward, slide the bottom jaw upwards so that the fastening screws are accessible in the opening as shown in fig. 3a. If the screws are not visible even after sliding out, it is necessary to turn the central part with your hand as follows. Using one hand, grasp the head of the cutter and with the other

hand turn in the direction of the arrow as shown in fig. 3b, so far that the fastening screws are accessible in the openings for the purpose of being screwed out.

- 2) Screw out the fastening screws on both sides of the cutter.
- 3) After screwing out the screws, use your hand to take out the bottom jaw and insert a new one.

After inserting the jaw, secure it firmly in place by tightening the fastening screw. In the case of the bottom jaw, with both screws.

REPLACING THE HYDRAULIC OIL

- It is recommended to replace the hydraulic oil 1 × per year (depending on the frequency of use).
- Only use hydraulic oil in the cutter as the use of a different type of oil is forbidden.

Replacing the hydraulic oil in individual steps 1 to 8 as shown in fig. 4.

- 1) Clamp the head of the cutter in a vice.
- 2) Turn the wheel to the „OFF“ position, which will separate the jaws.
- 3) Screw off the axial handle in the direction of the arrow.
- 4) Remove the plug from the end of the rubber hose.
- 5) Take the jaws out of the vice and drain the oil from the rubber hose into a collection container. Use your hand to squeeze the oil out of the hose from top to bottom. Clamp the cutter into a vice again with the hose pointing upwards.

6) and 7) Use a syringe to push the hydraulic oil into the hose - place the outlet of the syringe against the wall of the rubber hose of the cutter so that a part of the hose is clear while the oil is being pushed in so that air is able to escape from the hose. Fill the oil all the way up to the bottom part of the plug, i.e. so that the oil level is 1.5 to 2 cm from the neck of the hose.

8) Screw the handle back on and take the cutter out of the vice.

- Take the waste hydraulic oil in a tightly sealed and durable container to a dangerous waste collection facility. Do not throw out with communal waste or do not pour it into sewage lines, on to soil, etc.

CONTACT DETAILS FOR NEW ZEALAND

Distributor: Madal Bal NZ, 57 Grey Street, Onehunga, Auckland, New Zealand 1061
E-mail: madalbal@madalbal.co.nz